

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ci, którzy wśród was pozostaną, pogniją w swoich winach w ziemiach waszych wrogów i – owszem – w winach swoich ojców pogniją wraz z nimi.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ci spośród was, którzy w tych krajach pozostaną, pogniją we własnych winach i — owszem — pogniją w winach swoich ojców, razem z nimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ci z was, którzy zostaną, zgniją z powodu swojej nieprawości w ziemi swoich wrogów; także z powodu nieprawości swoich ojców zgniją wraz z nimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A którzy z was zostaną, wywiędną dla nieprawości swojej w ziemi nieprzyjaciół swoich; także dla nieprawości ojców swych z nimi wywiędną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli i z tych niektórzy zostaną, uschną w nieprawościach swoich: w ziemi nieprzyjaciół swoich i za grzechy ojców swych i swoje utracieni będą:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ci, którzy pozostaną z was, zgniją z powodu swego przestępstwa na ziemiach nieprzyjacielskich, z powodu przestępstw swoich przodków zgniją, tak jak i oni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ci, którzy z was się ostaną, zgniją za swoje grzechy w ziemiach waszych wrogów, a także za winy swoich ojców zgniją jak i oni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci z was, którzy pozostaną, zgniją na ziemiach swoich nieprzyjaciół, z powodu swojej nieprawości oraz z powodu nieprawości swoich przodków, zgniją jak oni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci z was, którzy się ostaną, zmarnieją w kraju waszych wrogów z powodu swoich grzechów. Zmarnieją także z powodu grzechów swoich ojców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci z was, którzy się ostaną, zginą za swoje winy w ziemi wrogów, zginą też i za winy swych ojców.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ci, którzy ocaleli spośród was, zgniją w ziemiach waszych wrogów z powodu swoich przewinień. Zgniją niechybnie za przewinienia ich ojców wciąż [praktykowane] przez nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І осталі з вас згинуть через свої гріхи, згинуть в землі їхніх ворогів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A pozostali z was uschną za swoje winy na ziemiach waszych wrogów; także za winy swoich ojców uschną wraz z nimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A pozostali wśród was zgniją z powodu swego przewinienia w ziemiach waszych nieprzyjaciół. Tak, z powodu przewinień swych ojców zgniją razem z nimi.

¹⁾ Lub: w winach swoich ojców (dodanych) do ich win.